

ПЕТЕРБУРГСКОЕ ВОСТОКОВЕДЕНИЕ

ORIENTALIA

THE RUSSIAN ACADEMY OF SCIENCES
THE INSTITUTE OF ORIENTAL MANUSCRIPTS
(ASIATIC MUSEUM)



**THE CATALOGUE OF TEXTS
OF THE TIBETAN BUDDHIST CANON KEPT
AT THE INSTITUTE OF ORIENTAL
MANUSCRIPTS, RAS**

Vol. 1

БКА' 'GYUR AND BSTAN 'GYUR

Compiled by
A. V. Zorin, B. L. Mitruiev, S. S. Sabrukova, A. A. Sizova
Ed. by A. V. Zorin
Photos by A. A. Sizova

St. Petersburg Centre for Oriental Studies Publishers
St. Petersburg
2017

РОССИЙСКАЯ АКАДЕМИЯ НАУК
ИНСТИТУТ ВОСТОЧНЫХ РУКОПИСЕЙ
(АЗИАТСКИЙ МУЗЕЙ)



**КАТАЛОГ СОЧИНЕНИЙ ТИБЕТСКОГО
БУДДИЙСКОГО КАНОНА
ИЗ СОБРАНИЯ ИВР РАН**

Вып. 1

КАГЬЮР И ТЭНГЬЮР

Авторский коллектив:
А. В. Зорин, Б. Л. Митруев, С. С. Сабрукова, А. А. Сизова
Под общей редакцией А. В. Зорина
Фотографии: А. А. Сизова

Издательство «Петербургское Востоковедение»
Санкт-Петербург
2017

УДК 09(235.242)
ББК Ш171+Ч611.5+Ч611.63(0)41



*Издание осуществляется при финансовой поддержке
Российского фонда фундаментальных исследований
по проекту № 17-04-16110, не подлежит продаже*

Печатается по решению Ученого совета ИВР РАН

Рецензенты:

доктор филос. наук А. А. Базаров, канд. филол. наук А. А. Туранская

Каталог сочинений тибетского буддийского канона из собрания ИВР РАН. Вып. 1: Кагьюр и Тэнгьюр / под общ. ред. А. В. Зорина. — СПб.: Петербургское Востоковедение, 2017. (Orientalia).

к 29 Фонд тибетских ксилографов и рукописей из коллекции ИВР РАН является одним из крупнейших мировых собраний тибетских ксилографов и рукописей. Значительную часть фонда составляют издания тибетского буддийского канона и отдельных его текстов. Их описанию посвящена первая часть каталога фонда, которая, в свою очередь, будет состоять из четырех выпусков. Первый выпуск включает в себя информацию о комплектных изданиях буддийского канона в собрании ИВР РАН: имеется пять изданий Кагьюра, первой части канона, и два издания Тэнгьюра, второй его части. В каталоге представлена подробная информация о каждом томе всех этих изданий (в общей сложности около 1900 томов). Также в каталог включена информация об оригинальных тибетских каталогах и индексах к различным изданиям канона, имеющимся в коллекции ИВР РАН.

The Catalogue of Texts of the Tibetan Buddhist Canon Kept at the Institute of Oriental Manuscripts, RAS. Vol. 1: Bka' 'gyur and Bstan 'gyur.

The collection of Tibetan block prints and manuscripts kept at the Institute of Oriental Manuscripts, the Russian Academy of Sciences, is one of the world's largest collections of old Tibetan texts. Editions of the Tibetan Buddhist Canon and separate editions of some canonical texts comprise a significant part of this collection. Their description is to be presented in the first part of its catalogue. It will consist of four volumes. Volume 1 includes the data on the complete editions of the Tibetan Buddhist Canon kept at the IOM RAS: there are five editions of the Bka' 'gyur and two editions of the Bstan 'gyur. Detailed information on each tome of all these sets, about 1900 tomes in all, is presented. Moreover, Volume 1 contains data on several original Tibetan catalogues and indexes to some of the editions of the canon that are found in the IOM RAS.

На первой странице обложки: ярлык к одному из томов Нартангского Кагьюра (см. № 181 каталога).

ISBN 978-5-85803-495-7

ISBN 978-5-85803-506-0 (Вып. 1)

ISBN 978-5-85803-506-0



9 785858 035060

© Институт восточных рукописей, 2017

© Петербургское Востоковедение, 2017

Содержание

Введение	6
ИЗДАНИЯ КАГЬЮРА И ТЭНГЬЮРА	18
ИЗДАНИЯ КАГЬЮРА	18
Пекинский Кагьюр	18
Нартангский Кагьюр	68
Дэргэский Кагьюр	139
Чонэский Кагьюр	182
Ургинский Кагьюр	211
ИЗДАНИЯ ТЭНГЬЮРА	248
Пекинский Тэнгьюр	248
Нартангский Тэнгьюр	364
ИНДЕКСЫ И <i>КАРЧАКИ</i> К КАНОНУ	492
Summary	510

ВВЕДЕНИЕ

Тибетский фонд ИВР РАН является крупнейшим в России и одним из крупнейших в мире собранием книг (рукописей и ксилографов) на тибетском языке. В истории его формирования и обработки удивительным образом преломилась история Санкт-Петербурга и России за последние триста лет. Этой теме посвящено несколько недавних обзорных публикаций, основанных на хранящихся в Архиве востоковедов ИВР РАН многочисленных документах, архивных инвентарных книгах и некоторых других документах. Мы отсылаем читателей к этим публикациям за более подробной информацией об истории фонда¹, здесь же ограничимся тезисным изложением основных ее вех.

XVIII век — время поступления в Санкт-Петербургскую академию наук первых текстов на тибетском языке, начиная с листов из Семи Палат и Аблай-хита; первая опись коллекции была создана И. Иеригом (1747—1795)², в нее вошла информация о 12 полных текстах на тибетском языке, сведения о многочисленных разрозненных материалах остались вне этого списка.

В 1828 г., спустя 10 лет после основания Азиатского музея (далее АМ), Я. И. Шмидт (1779—1847), приступивший к работе с фондом, составляет подробную опись имевшихся в его распоряжении текстов. Он же спустя 20 лет, в 1847 г., выпустит совместно с О. фон Бётлингом (1815—1904) каталог тибетской коллекции³, к тому времени заметно увеличившейся, в основном за счет книг, собранных бароном П. Л. Шиллингом фон Канштадтом (1786—1837).

¹ Зорин А. В. Тибетский фонд Института восточных рукописей РАН: из истории формирования и каталогизации (1917—2013 гг.) // Страны и народы Востока. Вып. XXXV. М.: Вост. лит., 2014. С. 143—169; *Он же*. Тибетский фонд Института восточных рукописей РАН: из истории формирования и каталогизации (1720—1917 гг.) // Новый исторический вестник. 2012. № 3 (33). С. 37—53. См. также обзорную статью по истории фонда, написанную нашими предшественниками: Воробьева-Десятовская М. И., Савицкий Л. С. Тибетский фонд ЛО ИВАН СССР // Письменные памятники Востока / Историко-филологические исследования. Ежегодник 1974. М.: Наука, ГРВЛ, 1981. С. 139—153.

² [Jährlig J.] Über die Mongolischen Bücher der hiesigen akademischen Bibliothek // Journal von Russland. März 1796. Jahrgang III. Bd. II. St. 9. P. 126—128.

³ Schmidt I. J., Böhlingk O. Verzeichniss der Tibetischen Handschriften und Holzdrücke im Asiatischen Museum. St. Petersburg, 1847.

В 1863—1869 гг. в АМ перешла превосходная библиотека Азиатского департамента МИД, в том числе великолепное Пекинское издание тибетского буддийского канона, полученного из столицы Китая благодаря стараниям Российской духовной миссии. От некоторых представителей этой миссии — арх. П. И. Каменского (1765—1845), В. П. Васильева (1818—1900) — поступления книг происходили и ранее. Тибетская коллекция музея после присоединения к ней книг Азиатского департамента МИД стала поистине уникальной для того времени библиотекой тибетской буддийской литературы. Многие известные европейские ученые неоднократно в XIX—начале XX в. выписывали из Санкт-Петербурга тибетские тексты для научной работы.

В начале XX в. АМ в результате экспедиций, совершенных в Центральный и Восточный Тибет Г. Ц. Цыбиковым (1873—1930) и Б. Б. Барадийном (1878—1937), получил две превосходно подобранные коллекции тибетских книг (прежде всего *сумбумов* — сборников сочинений наиболее выдающихся ученых Тибета). Цыбиков в 1899—1902 гг. посетил под видом паломника закрытые для иностранцев столицу Тибета Лхасу вместе с ее крупнейшими монастырями, а также монастырь Ташилхунпо в Шигацзе. А Барадийн в 1905—1907 гг. посетил монастырь Лавран в Амдо.

Уникальными приобретениями дореволюционного периода стали древние тексты из Дуньхуана, Мирана и Хара-Хото, полученные в результате активной собирательской и археологической деятельности академика С. Ф. Ольденбурга (1863—1934), консула Н. Н. Кроткова (1869—1919), академика С. Е. Малова (1880—1957) и полковника П. К. Козлова (1863—1935).

В 1920-е гг., после небольшой паузы, вызванной хаосом гражданской войны, собирание текстов продолжилось, в основном речь шла о книгах, изданных в бурятских дацанах. В частности, в АМ была передана значительная коллекция текстов из библиотеки Казанской духовной академии, закрытой в марте 1921 г. после ареста ее ректора и двадцати преподавателей, а также комплект Нартангского издания тибетского буддийского канона, приобретенного еще в 1905 г. Дамбо Ульяновым (1844—1913) для Этнографического отдела Русского музея им. имп. Александра III. Многочисленные тексты из Бурятии были привезены в Ленинград учениками акад. Щербатского: Е. Е. Обермиллером (1901—1935), А. И. Востриковым (1904—1937), Б. В. Семичовым (1900—1981). В конце 1920-х гг. была начата работа по обработке Тибетского фонда и приведению его в порядок: сначала А. И. Востриковым, а с начала 1930-х гг., после образования Института востоковедения АН СССР (далее ИВ), — Н. П. Ярославцевой-Востриковой (1902—1988).

В конце 1930-х гг., а также в 1956 г. в ИВ были переданы многочисленные тексты, вывезенные (тем самым фактически спасенные) из Бурятии в Ленинград после того, как были закрыты и почти полностью уничтожены буддийские монастыри. Речь идет об очень большом количестве текстов, поэтому объем фонда резко увеличился, а заниматься его обработкой на долгое время стало некому по ряду причин (репрессии, Великая Отечественная война, послевоенная нехватка кадров, перевод ИВ в Москву).

Только в 1960 г. в Ленинградском отделении ИВ для обработки Тибетского фонда была создана группа, в составе Л. С. Савицкого (1932—2007), М. И. Воробьевой-Десятовской и Г. А. Маковкиной, которую в 1968 г. заменила Е. Д. Огнева. Сначала группа занималась первичным разбором фонда, потом была начата его сплошная инвентаризация. Инвентарные книги, составленные в основном в течение 1973—1975 гг., стали итогом этой колоссальной по своей сложности работы, в результате которой материалы фонда стали доступны исследователям, однако о полной его инвентаризации, не говоря уже о его каталогизации, говорить не приходилось.

В 1994—2008 гг. проводилась работа по созданию электронной базы данных фонда в рамках совместного проекта Санкт-Петербургского филиала ИВ РАН и американского проекта «Asian Classics Input Project» (АСИР). Полученный в итоге файл Excel с информацией о более чем 130 000 сочинений существенно облегчает поиск текстов в коллекции по их названиям, но не является полноценным каталогом, поскольку содержит ошибки, неточности и т. д.

Нынешний этап обработки фонда начался в 2007 г., когда руководством Института восточных рукописей РАН (созданного на базе СПбФ ИВ РАН) было принято решение провести новую, полную его инвентаризацию⁴. С тех пор этой работой занимаются А. В. Зорин и С. С. Сабрукова при участии А. А. Сизовой, Н. С. Яхонтовой, Б. Л. Митруева. Осуществление столь масштабного инвентаризационного проекта позволило приступить к созданию полноценного академического каталога, первой части которого теперь предстоит увидеть свет. Эта часть, планируемая к изданию четырьмя выпусками, содержит информацию об изданиях текстов тибетского буддийского канона в собрании ИВР РАН. Первый выпуск, предлагаемый читателю, в основном содержит сведения о комплектных изданиях буддийского канона: пяти изданиях Кагьюра (Пекинском, Нартангском, Дэргэском и неполных Чонэском и Ургинском) и двух изданиях Тэнгьюра (Пекинском и Нартангском).

Второй выпуск составят обширные индексы. Третий и четвертый выпуски будут посвящены отдельным изданиям канонических текстов и различным сборникам, в которые они входят.

Решение начать создание научного каталога фонда тибетских ксилографов и рукописей ИВР РАН с изданий канона и канонических текстов представляется нам самым естественным, поскольку именно Кагьюр и Тэнгьюр (содержащие около 1200 и 4100 текстов, соответственно) легли в основу тибетской классической литературы: вошедшие в них переводы обширной буддийской литературы с санскрита (в отдельных случаях с других индийских языков, а также с китайского и некоторых иных языков) не только стали предметом всестороннего изучения, почитания, ис-

⁴ О необходимости такой работы было заявлено еще в 2004 г. комиссией по проверке Тибетского фонда, в которую входили М. И. Воробьева-Десятовская, В. Л. Успенский и Н. С. Яхонтова.

пользования в ритуалах, но и дали начало многим жанрам собственно тибетской литературы, фундаментальным образом повлияли на ее стилистику.

Хорошо известно, что переводческая работа в Тибете уже на ранних этапах была поставлена на твердую основу: переводы осуществлялись централизованно, обычно тибетскими переводчиками-*лоцавами* совместно с индийскими учеными-*пандитами*, по единым правилам, с унифицированной системой передачи индийских слов (включая даже приставки). Уже в IX в. появляются каталоги переведенных текстов, которые можно рассматривать как своего рода прообразы структуры канонических сборников. Со второй половины IX в. и до конца X в. в связи с действиями царя Ланг-дармы и распадом централизованного тибетского государства институциональный, монастырский буддизм в Тибете исчезает, но, как показал в своей монографии Дж. Дэлтон⁵, буддийские культовые, тантрические практики проникают в широкие слои тибетского общества, подготавливая тем самым новый расцвет буддизма, начавшийся с XI в. В течение трех веков появилось огромное количество новых текстов на тибетском языке, переведенных с санскрита, старые переводы подверглись ревизии и редактуре. В итоге накопилась очень большая масса буддийской литературы, потребовавшая систематизации. Одним из основных систематизаторов канона выступил Бутон Ринчендруп, который включил список переведенных текстов в свою «Историю буддизма». Общая структура канона стала выглядеть следующим образом.

Первая часть, Кагьюр («Перевод слов» Будды), состоит из нескольких разделов: «Тантры», «Праджняпарамита», «Аватамсака-сутра», «Ратнакута», «Различные сутры», «Виная». Иногда отдельными разделами выступают «Калачакра-тантра», «Паринирвана-сутра» и «Собрание дхарани».

Вторая часть, Тэнгьюр («Перевод трактатов», комментирующих слова Будды), состоит из 7 основных разделов, при этом подавляющее большинство томов включено во второй и третий разделы («Комментарии к тантрам» и «Комментарии к сутрам»), которые также содержат ряд подразделов (подробнее см. в описании Пекинского Тэнгьюра).

Большинство тантрических текстов, возникших на тибетском языке в упомянутый выше «темный период» тибетской истории, были отвергнуты как неаутентичные. Они остались достоянием одной только старой тибетской школы, ньингма, однако впоследствии сборник таких тантр был включен в состав Дэргэского издания Кагьюра в качестве раздела «Старые тантры».

До недавнего времени было распространено мнение, что первое рукописное издание Кагьюра появилось в Тибете в монастыре Нартанг в конце XIV в. и именно оно послужило основой для всех последующих изданий. Однако последние изыскания показывают, что это не совсем так. Свои варианты Кагьюра (или, точнее, Прото-Кагьюра) имелись в разных монастырях Тибета (особенно интересны в связи с этим сравнительно недавние находки рукописных канонических собраний в монастырях Ладака и Зан-

⁵ Dalton J. P. The Taming of the Demons. Violence and Liberation in Tibetan Buddhism. New Haven; London: Yale University Press, 2011.

скара, относящиеся к XI—XVI вв.). Известная текучесть структуры канонических сборников, конкретного текстового наполнения наблюдается на протяжении всей истории канона, вплоть до XX в. Предложенное в конце XX в. деление всех изданий Кагьюра (рукописных и ксилографических) на две редакции (Цэлпа и Тэмпангма) не выглядит окончательным хотя бы потому, что наряду с ними выделяются несколько смешанных изданий Кагьюра, а также обширная группа независимых рукописных изданий. Предстоит еще долгая и кропотливая работа по изучению всех дошедших до нас изданий, прежде чем картина формирования Кагьюра обретет относительно законченные черты.

В то же время не подлежит сомнению, что некоторые издания генетически связаны между собой. Это относится, например, к пекинским изданиям Кагьюра. Первое из них появилось в 1410 г. при династии Мин (издание императора Юн-лэ), оно послужило основой для издания 1605 г. (императора Ваньли), на котором были основаны издания династии Цин, осуществленные впервые при императоре Канси в 1684—1692 гг., а также последующие переиздания, выполненные с минимальными изменениями в 1700, 1717—1720, 1737 и ок. 1765 гг. (последние два переиздания — при императоре Цяньлуэ).

Нартангский Кагьюр во многом похож на Пекинский, но он относится к разряду смешанных изданий, так как в нем соединились черты редакций Цэлпа и Тэмпангма.

Другую группу образуют ксилографические издания, основанные на Литангском Кагьюре (1609—1614). К нему непосредственно восходит Чонэский Кагьюр (1721—1731). На нем же основано смешанное Дэргэское издание (1733), которое, однако, было подготовлено с привлечением одного из вариантов редакции Тэмпангма, а именно Лхоцзонгского Кагьюра, не дошедшего до нас. Репликой Дэргэского издания является Ургинский Кагьюр (1908—1910). Самое позднее ксилографическое издание Кагьюра, Лхасское (1934), следует в основном Нартангскому изданию, но в отдельных аспектах — Дэргэскому.

Что касается Тэнгьюра, то в целом он исследован меньше (прежде всего по причине своего колоссального объема), однако представлен на данный момент всего пятью вариантами, которые достаточно четко делятся на две группы:

1) Пекинское издание (1724), Гадэнское («Золотой рукописный» Тэнгьюр 1731—1741 гг.), Нартангское (1741—1742);

2) Дэргэское (1737—1744) и Чонэское (1753—1773).

Даже при беглом взгляде на датировку изданий Кагьюра и Тэнгьюра бросается в глаза, что особо плодотворным в истории публикации канона был период с конца XVII по вторую половину XVIII в. Это был период максимального благоприятствования тибетскому буддизму со стороны маньчжурской династии Цин, чему посвящена монография В. Л. Успенского⁶. Отдельно обстоятельства изданий Кагьюра и Тэнгьюра в XVIII в.

⁶ Успенский В. Л. Тибетский буддизм в Пекине. СПб., 2011.

рассмотрены в диссертации Б. Нурса⁷, основанной на изучении *карчаков* — «историко-библиографических обзоров» ксилографических изданий канона (формулировка А. И. Вострикова, который заложил основу их исследований в своей классической монографии «Тибетская историческая литература»⁸, написанной на базе материалов Тибетского фонда АМ — ИВ).

Изучение тибетского буддийского канона началось практически с самого зарождения тибетологии в Европе. Первый лист из *тибетской книги*, опубликованный в Лейпциге в 1722 г. (в издании «Acta Eruditorum»)⁹, представлял собой фрагмент одного из томов Кагьюра из библиотеки монастыря Аблай-хит, обнаруженного в 1721 г. русскими военными неподалеку от основанной годом ранее Усть-Каменской крепости (ныне г. Усть-Каменогорск, Казахстан). В течение почти ста лет различные европейские ученые пытались перевести этот текст, пока эту задачу не решил наконец великий венгерский исследователь Ш. Кёрёши Чома (1784—1842), по праву считающийся основателем тибетологии как отдельной отрасли научного востоковедения. В наше время идентифицировать канонический текст даже по очень небольшому фрагменту не составляет большого труда благодаря удобным системам поиска в электронных библиотеках, но до недавнего времени это было сложной задачей, учитывая, что Кагьюр и Тэнгьюр состоят из множества томов и каждый том — из нескольких сотен листов. Тем не менее Кёрёши, много и плодотворно занимавшийся тибетским буддийским канонам, сумел точно идентифицировать фрагмент и представил также его перевод на английский язык¹⁰.

Кёрёши работал с Нартангским изданием канона, которое было ему доступно в Ладаке в 1820-е гг. Именно комплект Нартангского Кагьюра около 1840 г. поступил в Королевскую библиотеку в Париже, став, по всей вероятности, первым приобретением такого рода в европейском *научном учреждении*. Практически одновременно, в 1843 г., Азиатский музей приобрел в составе коллекции П. Шиллинга фон Канштадта почти полный комплект Дэргэского Кагьюра, который был подарен Шиллингу ламами одного из бурятских дацанов в 1832 г. (т. е. он стал, по всей видимости, первым комплектом канона, оказавшимся на территории Европы). Кол-

⁷ Nourse B. *Canons in Context: A History of the Tibetan Buddhist Canon in the Eighteenth Century*. University of Virginia, 2014. Retrieved from <http://libra.virginia.edu/catalog/libra-oa:7666>.

⁸ Востриков А. И. *Тибетская историческая литература*. 2-е изд. СПб.: Петербургское Востоковедение, 2007. С. 101—106 и соотв. корпус примечаний.

⁹ [Mencke J. B.?] *Nova literaria de msptis codicibus in Tartaria repertis*. Acta eruditorum. Lipsiae, 1722. P. 374—376. Это был второй тибетский текст, опубликованный в Европе; первым был дорожный паспорт на тибетской скорописи, изданный английским востоковедом Т. Хайдом (1636—1703) в 1700 г., см.: Hyde Th. *Historia religionis veterum Persarum, eorumque magorum*. Oxford, 1700. Tab. XVII.

¹⁰ Translation of a Tibetan Fragment, by Mr. Csoma de Körös, with remarks by H. H. Wilson, Secy // *Journal of the Asiatic Society of Bengal*. 1832. No. 7. P. 269—276.

лекция Шиллинга содержала также тщательно подготовленные индексы к структуре нескольких изданий канона. Именно с этими материалами работали Я. И. Шмидт и его преемник А. А. Шифнер (1817—1879). При жизни последнего собрание АМ пополнилось еще и полным изданием Пекинского Кагьюра и Тэнгьюра. Нартангские Кагьюр и Тэнгьюр поступили в АМ значительно позднее, в 1920-е гг. Об обстоятельствах поступления томов Чонэского и Ургинского изданий нам достоверно ничего не известно. Скорее всего, их привезли во второй половине 1930-х гг. из Бурятии наряду с множеством других книг из бурятских дацанов, подвергшихся закрытию и варварскому уничтожению.

Столь обширным составом коллекции изданий канона могут похвастать лишь считанные мировые собрания тибетских книг, хотя те или иные его издания хранятся во многих коллекциях Европы, Азии и Америки. В российских научных учреждениях полные комплекты оригинальных (не факсимильных) изданий канона имеются еще в Институте монголоведения, буддологии и тибетологии СО РАН, г. Улан-Удэ (Пекинский Кагьюр и Тэнгьюр, Ургинский Кагьюр) и в Санкт-Петербургском государственном университете (Нартангский Тэнгьюр).

В связи с тем, что в годы «культурной революции» в КНР, а также в годы гонений на религию в Монголии оригинальные доски, с которых печатались тибетские издания канона, были уничтожены, каждое сохранившееся в древлехранилищах ксилографическое издание, не говоря уже о рукописных изданиях, представляет собой большую историческую ценность.

Наряду с изучением отдельных памятников, содержащихся в Кагьюре и Тэнгьюре, шла работа по изучению структуры канона. Особый вклад в этот процесс внесли японские ученые, подготовившие великолепные каталоги Дэргэского и Пекинского изданий канона, значительно облегчившие работу исследователей¹¹. Новым прорывом в каталогизации канона, отражающим немислимые ранее технические возможности XXI в., стали электронные проекты BDRC (ранее TBRC) и RKTS¹², позволяющие быст-

¹¹ A complete catalogue of the Tibetan Buddhist canons (Bkaḥ-ḥgyur and Bstan-ḥgyur) / Ed. by Hakuju Ui, Munetada Suzuki, Yensho Kanakura, Tokan Tada. Sendai: Tohoku Imperial university, 1934; *Taishun Mibu*. A comparative list of the Bkaḥ-ḥgyur division in the Co-ne, Peking, Sde-dge and Snar-thaṅ editions: with an introduction to the Bkaḥ-ḥgyur division of the Co-ne edition. Tokyo: Taishō University, 1959; The Tibetan Tripitaka (Peking Edition). Catalogue and index / Ed. by Dr. Daisets T. Suzuki. Tokyo, 1962. Следует отметить также первый весьма подробный каталог Пекинского Тэнгьюра, составленный П. Кордье: *Cordier P. Catalogue du fonds tibétain de la Bibliothèque Nationale / Deuxième partie. Index du Bstan-ḥgyur (Tibétain 180—332); Troisième partie. Index du Bstan-ḥgyur (Tibétain 180—332)*. Paris: Imprimerie nationale, 1909; 1915. Из более поздних работ отметим каталог Ургинского Кагьюра, составленный Г. Бетленфалви: *Bethlenfalvy G. A Catalogue of the Urga Kanjur in the Prof. Raghuvira Collection. Vol. 246, Sata-Piṭaka Series: Indo-Asian Literatures*. New Delhi. International Academy of Indian Culture. 1980.

¹² Tibetan Buddhist Research Center — <https://www.tbrc.org> [дата последнего обращения: 09.10.2017]; Resources for Kanjur & Tanjur Studies — <https://www.istb.univie.ac.at/kanjur/rktsneu/sub/index.php> [09.10.2017].

ро получить справку о любом тексте канона, найти нужную цитату и (в случае с BDRC) даже увидеть искомый текст в цифровой копии. Ценные аналитические материалы по тибетскому буддийскому канону представлены также на веб-странице THL¹³.

Значительные успехи достигнуты и в текстологическом изучении тибетского буддийского канона, прежде всего Кагьюра. Труды таких ученых, как Х. Аймер, П. Харрисон, Дж. Силк¹⁴ и некоторые другие, заложили основы стремительно развивающегося *каноноведения* как отрасли тибетологии. Была проведена первичная классификация изданий Кагьюра: выделены две основные редакции, а также редакции смешанного типа и независимые рукописные издания. Внимание исследователей все чаще обращается к ранним этапам становления канона, что обещает немало новых открытий. Аналогичное текстологическое исследование Тэнгьюра только начинается.

Беспорным достижением в области текстологии стало издание сводного текста Кагьюра и Тэнгьюра, осуществленное в 1990—2000-е гг. по основным ксилографическим изданиям канона специалистами Китайского центра тибетологии (Пекин)¹⁵.

Первый выпуск нашего каталога содержит информацию только о тех изданиях канона, которые имеются в собрании ИВР РАН, исключая листы Аблай-хитского Кагьюра, поскольку они заслуживают отдельной публи-

¹³ The Tibetan & Himalayan Library — <http://www.thlib.org/> [09.10.2017].

¹⁴ Можно привести следующий далеко не полный список публикаций: *Eimer H. The Brief Catalogues to the Narthang and the Lhasa Kanjurs: A Synoptic Edition of the Bka' 'gyur rin po che'i mtshan tho and the Rgyal ba'i bka' 'gyur rin po che'i chos tshan so so'i mtshan byañ dkar chag bsdus pa. Wiener Studien zur Tibetologie und Buddhismuskunde Volume 40, ed. Ernst Steinkellner. Wien: Arbeitskreis für Tibetische und Buddhistische Studien, Universität Wien, 1998; Eimer H. On the Structure of the Tibetan Kanjur // The Many Canons of Tibetan Buddhism, PIATS 2000: Tibetan Studies: Proceedings of the Ninth Seminar of the International Association for Tibetan Studies / edited by Helmut Eimer and David Germano. Leiden: Brill, 2002. P. 57—72; Harrison P. A Brief History of the Tibetan bKa' 'gyur // Tibetan Literature: Studies in Genre, edited by José Cabezón and Roger R. Jackson. Ithaca: Snow Lion, 1996. P. 84—85; Silk J. A. Notes on the History of the Yongle Kanjur // *Suhṛllekhāḥ: Festgabe für Helmut Eimer / edited by Michael Hahn, Jens-Uwe Hartmann and Roland Steiner. Swisttal; Odendorf: Indica et Tibetica, 1996. S. 153—200; Silk J. A. The Heart Sūtra in Tibetan: A Critical Edition of the Two Recensions Contained in the Kanjur. Wien: Arbeitskreis Für Tibetische und Buddhistische Studien Universität Wien, 1994. Наиболее значимой работой на русском языке является коллективная монография: Введение в изучение Ганчжура и Данчжура: Историко-библиографический очерк / [Н. Д. Болсохоева, Б.-Д. Бадараев, Ц. П. Ванчикова и др.]; Отв. ред. П. Е. Пубаев. Новосибирск: Наука, 1989.**

¹⁵ Bka' 'gyur dpe bsdur ma. 109 vols. Pe cin: Krung go'i bod rig pa'i dpe skrun khang, 2006—2009; Bstan 'gyur dpe bsdur ma. 120 vols. Pe cin: Krung go'i bod rig pa'i dpe skrun khang, 1994—2008; Bstan 'gyur dpe bsdur ma'i dkar chag chen mo / Ed. by Dpal rdor. 2 vols. Pe cin: Krung go'i bod rig pa'i dpe skrun khang, 2005.

кации¹⁶, а также рукописные бурятские копии нескольких томов из различных изданий канона (их описание войдет в третий выпуск нашего каталога. Таким образом, речь здесь идет об изданиях XVIII в. и об одном издании XX в. Эти издания описаны лучше всего и довольно хорошо известны специалистам. Тем не менее каталог тибетской коллекции ИВР РАН без этой части был бы неполон. Кроме того, для русскоязычного читателя (не только профессионального тибетолога, но и буддолога, и человека, интересующегося тибетской религиозной культурой) данное издание может представлять интерес, поскольку в России до сих пор не было публикаций полных каталогов канона, тем более по нескольким изданиям. На наш взгляд, заслуживает публикации само описание хранящихся в ИВР РАН книг со всеми их особенностями. Наконец, в данный выпуск вошла информация о двух десятках каталогов и индексов (в том числе в виде наборов карточек с названиями текстов), относящихся к нескольким изданиям канона. Многие из них были выполнены бурятскими книжниками по специальному заказу П. Шиллинга фон Канштадта.

Каждому из пяти изданий Кагьюра и двух изданий Тэнгьюра предшествует небольшая вступительная статья, содержащая историческую справку, общую характеристику структуры и конкретных особенностей их внешнего вида. Каждому тому присвоен отдельный номер каталога. Описание начинается с его краткого обозначения, затем следует содержание: названия сочинений (в транслитерации) с указанием листов, которые они занимают в томе, при этом названия приводятся в соответствии с конкретным изданием (они могут немного варьироваться). Ниже приводятся (по наличию в томах) транслитерация заглавий на титульных листах и сведения об иллюстрациях — как правило, в виде транслитерации тибетских аннотаций к миниатюрам. Следующая далее справочная информация, касающаяся самих книг из коллекции ИВР РАН как конкретных материальных объектов, распределена по следующим ключевым пунктам:

1) шифр и инвентарный номер в коллекции ИВР РАН, старые шифры, которые были присвоены томам во время предыдущей инвентаризации 1970-х гг., в отдельных случаях — во время еще более ранних инвентаризаций: в 1930-е гг. (помечены аббревиатурой ИВ) и с XIX в. до 1929 г. (аббревиатура АМ);

2) количество листов в томе;

3) размер листов: была сделана попытка обмерить листы с точностью до миллиметра, размеры приводятся в диапазоне от самых маленьких до самых больших показателей; отдельно были обмерены деревянные корешки, между которыми помещены тома в некоторых комплектах (эта информация представлена в пункте 4);

4) различная дополнительная информация, например описание деревянных обложек с указанием их декоративных элементов, наличие раз-

¹⁶ Подробнее о составе имеющихся листов см.: *Helman-Ważny A., Kryakina L. & Zorin A. The First Tibetan Leaves Acquired by the St. Petersburg Academy of Sciences: Conservation Issues, Contents and Paper Analysis // Written Monuments of the Orient*, 2 (2). P. 61—76.

личных ярлыков, печатей, надписей и т. п. По умолчанию имеется в виду, что текст напечатан или написан черной тушью. Случаи использования красной туши (помимо полностью напечатанных красной тушью Пекинского Кагьюра и Тэнгьюра и Дэргэского Кагьюра) оговариваются.

В тех случаях, когда имеется более одного экземпляра того или иного тома, эта справочная информация приводится отдельно для каждого из них.

Наша транслитерация тибетского текста опирается на систему Т. Уайли, но в ней имеются особенности, которые следует оговорить: 1) знаки тибетской письменности, передающие особенности санскритской графики, транслитерируются с помощью диакритики, принятой в индологии; 2) написание двухсложных (как правило, индийских) слов без разделения слогов с помощью знака *цэж* передается в транслитерации знаком + (например, *pa+dma*, *shā+kyā* и т. д.); это кажется более предпочтительным способом передачи таких слов, нежели широко принятый способ ставить знак + внутри группы согласных, составляющих лигатуру, т. е. в данном случае *pad+ma*, *shāk+ya* и т. д.); 3) при передаче т. н. «стянутых» написаний слогов используется дефис¹⁷. Последний пункт мы использовали и при передаче наименований текстов. Приступая к работе, мы, естественно, использовали в качестве исходного материала набранные в электронном виде списки названий текстов, доступные в сети интернет. Тем не менее мы проверили их все непосредственно по ксилографам и попытались *зафиксировать* все особенности, включая и ошибки резчиков/переписчиков¹⁸, при этом исправляя в имеющихся справочных материалах некоторые неточности, касающиеся конкретного нахождения текстов (номера листов и особенно строк). Кроме того, мы зафиксировали статус каждого названия. 1. Если оно приводится в стандартной «заставке» к тексту наряду с санскритским (в этом случае используются формулировки *rgya gar skad du* и *bod skad du*), название дается нами без каких-либо дополнительных знаков. 2. Если такая полная «заставка» отсутствует, название все равно может быть указано в начале текста (иногда даже с формулировкой *bod skad du*): тогда мы помещаем его в угловые скобки. 3. Несколько чаще в сравнении со вторым случаем мы обращались к колофону (как более надежному источнику информации) — на это указывает использование квадратных скобок. Если название как таковое вообще отсутствует в тексте, мы используем варианты, предложенные в упоминавшихся выше авторитетных японских каталогах, и заключаем такие названия в фигурные скобки. При этом, как правило, они все равно опираются на некоторые формулировки в тексте. Если же нет даже такой опоры, мы снабжаем подобные заимствованные из каталогов названия пометкой (K).

¹⁷ Приведем несколько примеров: ་པག་པོ་ (*'phag-s* (= *'phags*); ་པག་པོ་ (*'phat* (= *'phags*); ་པལུག་ཀི་ (*'phyug-i* (= *'phyug gi*); ་པ (если это тибетская частица *pa* в родительном падеже, а не санскритский слог *pī*) *pa-'a-i* (= *pa'i*); ་གཎམ་ག་ (*gnam-g* (= *gnam gar*) и т. д.

¹⁸ Ошибки помечены восклицательным знаком с указанием правильного варианта в скобках; в простейших случаях соответствующие элементы выделены нижним подчеркиванием без дополнительных разъяснений.

У тибетского фонда ИВР РАН — непростая судьба. Его последний печатный каталог датируется 1847 г. Полная инвентаризация и каталогизация сильно разросшегося с того времени фонда — долгосрочный проект. Я и мои коллеги надеемся, что по мере его реализации перед читателями и пользователями каталога постепенно раскроется все значение этого великого собрания тибетских книг как грандиозного памятника буддийской религиозной культуры народов Центральной Азии, в том числе наших соотечественников бурят, калмыков, тувинцев.

В заключение мне хотелось бы от лица нашего авторского коллектива поблагодарить всех коллег из Института восточных рукописей РАН и других научных учреждений, которые поддерживали нас, консультировали по тем или иным вопросам, участвовали в обсуждении работы. Мы особенно признательны ведущему художнику-реставратору ИВР РАН Л. И. Крякиной, проф. Х. Вальравенсу (Берлин), науч. сотр. ИВР РАН В. П. Зайцеву и ст. науч. сотр. Государственного Эрмитажа канд. ист. наук. Ю. И. Елихиной за помощь в решении ряда вопросов, возникших при подготовке данного издания к публикации.

А. В. Зорин

SUMMARY

The Tibetan collection kept at the Institute of Oriental Manuscripts (Asiatic Museum) of the Russian Academy of Sciences, St. Petersburg, has a very long history that starts from the time of Peter the Great who was offered some Tibetan folios found in Sem Palat Monastery presumably in 1718. Then, during about 250 years it was constantly replenished and turned into one of the world's vastest collections of old Tibetan block prints and manuscripts. The first list of Tibetan texts found in the Library of the St. Petersburg Academy of Sciences by the end of the 18th century was compiled by J. Jährig in 1789 (published in 1796). These texts were passed to the Asiatic Museum (est. 1818) and a lot of new prints and manuscripts, mostly from two extensive collections of Baron Paul Ludwig von Kanstadt, were soon added. Their catalogue was edited by I. J. Schmidt and O. von Böhlingk in 1847. In the 20th century there were several attempts at making a new catalogue of the multiplied Tibetan collection but none of them could be fulfilled for various reasons. In 2007, a new project aimed at thorough processing and cataloguing of the IOM Tibetan collection was started. The first part of the catalogue, in 4 volumes, was prepared. It introduces data on several sets of the Tibetan Buddhist Canon and numerous editions of various canonical texts, around 15,000 items in all.

The first volume contains information on the five printed editions of Kagyur and two editions of Tengyur as well as some *dkar chags* and indexes found in the IOM Tibetan collection. The descriptions contain lists of texts and data on all the concrete IOM copies of volumes. The bibliographic information will be presented in the second volume of the Catalogue.

The five editions of Kagyur are arranged in the Catalogue so that three complete or almost complete sets found in the IOM RAS go first and the two defected sets follow them.

1. The "Red" Peking Edition is found in its version of 1730 according to the additional colophon. The set of 106 volumes is complete, with each volume placed between two wooden covers, skillfully adorned with miniatures and decorations of silk. The set was presented to the Russian authorities by the Chinese officials in the late 1840s thanks to the efforts of some representatives of the Russian Spiritual Mission in Peking, particularly V. V. Gorsky. The set was first kept at the library of the Asian Department of the Russian Ministry of Foreign Affairs, that being passed to the AM in the 1860s.

2. The Narthang Edition, prepared in 1730—1732, is presented in two complete (of 103 volumes) and seven incomplete sets, along with some extra

volumes that do not belong to any of these sets and several handwritten copies of some volumes. The AM did not have any copy of this edition until the 1920s when a complete set was passed there from the Ethnographic Department of the Russian Museum, the set having been acquired for this museum by the well-known Kalmykian lama Dambo Ulyanov in Lhasa in 1905. One or two other sets seem to have been brought to the AM in the middle of the 1920s. The others were probably obtained in the 1930s from the closed Buryat monasteries. One of the sets is particularly interesting because its volumes are placed between wooden covers richly adorned with silk, painted miniatures and three dimensional golden letters. Another set has remarkably thick folios so that its volumes, when put near to those of standard copies, look twice as big.

3. A copy of the “Red” Derge Kagyur, produced in 1733, was brought to St. Petersburg from Buryatia by Schilling von Kanstadt and, after his death, purchased along with his other texts by the Academy of Sciences. He was offered this Kagyur by lamas of one of the Buryat Datsans after he invented a way to produce a gigantic number of copies of some invocative inscription to be placed within the praying wheels of their monastery, this being their spiritual vow so ambitious that they failed to fulfill it themselves. The set is almost complete, only the “Old Tantras” section of 3 volumes is missing. Each volume has a silk cover on the first folio and the edges painted purple.

4. The IOM set of the Cone edition, prepared in 1721—1730, is not complete, about one third of volumes is missing. We do not know when and whence the set came to St. Petersburg/Leningrad that can mean it was brought from Buryatia in the 1930s.

5. The IOM set of the Urga edition, 1908—1910, is not complete, either. There are in fact fragments of two copies that differ in size, so some volumes are doubled. Taken together, they comprise about two thirds of original 104 volumes. They also seem to have been originated from Buryatia.

The two editions of Tengyur are presented as follows.

1. The Peking edition, completed in 1724, is complete (225 vols) with a certain number of volumes doubled. The set was obtained from the Chinese authorities along with the Peking Kagyur. But the Tengyur volumes are produced even more elaborately with the edges decorated with Buddhist symbols.

2. The Narthang edition, produced in 1742, is represented with three complete or almost complete copies as well as with several volumes that do not belong to them. One copy was obtained by the AM from the Russian Museum in the 1920s, the others seem to have been brought from Buryatia in the 1930s.

Additionally, there is one volume from the Derge Tengyur, namely vol. *se* from the *Sgra mdo* section, that misses the first 125 ff. The volume could well exist without it because f. 126 has its own title page and independent foliation, in addition to the thorough foliation of the entire book.

Finally, there are two dozens of Tibetan *dkar chags* and indexes, mostly those made by Buryat scribes for Schilling in 1830—1832. Some of them are bounded in the Western way (such volumes are very beautiful), some appear as cards arranged in packs. The contents of Cone Kagyur and Tengyur, Narthang Kagyur and Tengyur, and Derge Kagyur are presented in them.

КАТАЛОГ СОЧИНЕНИЙ
ТИБЕТСКОГО БУДДИЙСКОГО КАНОНА
ИЗ СОБРАНИЯ ИВР РАН

Вып. 1: КАГЬЮР И ТЭНГЬЮР

Макет подготовлен издательством
«Петербургское Востоковедение»

✉ 198152, Россия, Санкт-Петербург, а/я № 2
e-mail: pvcentre@mail.ru; web-site: <http://www.pvost.org>

Литературный редактор — *Т. Г. Бугакова*
Технический редактор — *Г. В. Тихомирова*
Корректор — *Т. Г. Бугакова*

Подписано в печать 18.10.2017. Формат 70×100^{1/16}
Бумага офсетная. Печать офсетная. Объем 35,8 уч.-изд. л. + 1 л. цв. вклейка
Тираж 300 экз. Заказ №

PRINTED IN RUSSIA

ООО «Литография Принт»
г. Санкт-Петербург, ул. Днепропетровская, д. 8, офис 14
www.spbprinting.ru
тел. +7 (812) 712-02-08